

CZU: 82.09:821.131.1

RECEPTAREA LITERATURII ITALIENE LA NIVELUL TRADUCERILOR*Irina TULBU**Universitatea de Stat din Moldova*

În prezentul articol ne-am propus să stabilim locul receptării în cadrul comparatismului modern, să trecem în revistă scriitorii și cercetătorii care și-au adus aportul la dezvoltarea comparatismului modern și să delimităm cea mai adecvată tipologie pentru receptarea operelor originale într-un alt spațiu cultural. Nu în ultimul rând, evidențiem rolul pe care primul italianist basarabean, profesorul Nicanor Rusu, l-a avut la receptarea literaturii italiene în spațiul cultural românesc, la nivelul traducerilor. Problema cercetată va fi argumentată prin traducerile efectuate, în Basarabia, din opera celui mai mare poet italian, Dante Alighieri.

Cuvinte-cheie: *receptare, comparatism modern, literatură italiană, tipologia receptării, estetica receptării, traducere, doxologie, mezologie.*

ITALIAN LITERATURE RECEPTION AT THE LEVEL OF TRANSLATIONS

In this article we intend to establish the reception's place within the modern comparatism, to review writers and researchers who have contributed to the development of modern comparatism and to distinguish the most appropriate typology for the reception of original works in another cultural space. And, last but not least, to highlight the role that the first Bessarabian italianist personality, Professor Nicanor Rusu, have had concerning the Italian literature reception in the Romanian cultural space, at the level of translations. The researched issue will be motivated by the translations made in Bessarabia from the greatest Italian poet's work, Dante Alighieri.

Keywords: *reception, modern comparatism, Italian literature, typology of reception, aesthetic of reception, translation, doxology, mezology.*

*Prezentat la 10.11.2017**în cadrul Colocviului Internațional Traducere și Mondializare**Publicat: decembrie 2017*